

**Thứ Bảy, 3-2-2024. Tuần 4 Thường Niên. Năm B**  
**Saturday, February-3-2024. Year B**

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Saturday (February 3): **"Come away and rest a while"**

**Scripture:** *Mark 6:30-34*

30 The apostles returned to Jesus, and told him all that they had done and taught. 31 And he said to them, "Come away by yourselves to a lonely place, and rest a while." For many were coming and going, and they had no leisure even to eat. 32 And they went away in the boat to a lonely place by themselves. 33 Now many saw them going, and knew them, and they ran there on foot from all the towns, and got there ahead of them. 34 As he went ashore he saw a great throng, and he had compassion on them, because they were like sheep without a shepherd; and he began to teach them many things.

**Meditation:** What does the image of a shepherd tell us about God's care for us? Shepherding was one of the oldest of callings in Israel, even before farming, since the Chosen People had traveled from place to place, living in tents, and driving their flocks from one pasture to another. Looking after sheep was no easy calling. It required great skill and courage. Herds were often quite large, thousands or even ten thousands of sheep. The flocks spent a good part of the year in the open country. Watching over them required a great deal of attention and care.

*Stray sheep must be brought back lest they die*

**Thứ Bảy 3-2** **Hãy lánh ra một nơi để nghỉ ngơi một chút**

**Mc 6,30-34**

30 Các Tông Đồ tụ họp chung quanh Đức Giê-su, và kể lại cho Người biết mọi việc các ông đã làm, và mọi điều các ông đã dạy.<sup>31</sup> Người bảo các ông: "Chính anh em hãy lánh riêng ra đến một nơi thanh vắng mà nghỉ ngơi đôi chút." Quả thế, kẻ lui người tới quá đông, nên các ông cũng chẳng có thì giờ ăn uống nữa.<sup>32</sup> Vậy, thầy trò xuống thuyền đi lánh riêng ra một nơi hoang vắng.<sup>33</sup> Thấy các ngài ra đi, nhiều người hiểu ý, nên từ khắp các thành, họ cùng nhau theo đường bộ chạy đến nơi, trước cả các ngài.<sup>34</sup> Ra khỏi thuyền, Đức Giê-su thấy một đám người rất đông thì chạnh lòng thương, vì họ như bầy chiên không người chăn dắt. Và Người bắt đầu dạy dỗ họ nhiều điều.

**Suy niệm:** Hình ảnh người mục tử nói gì với chúng ta về sự quan tâm săn sóc của Thiên Chúa dành cho chúng ta? Mục tử là một trong những nghề cổ xưa nhất trong nước Israel, thậm chí trước cả nông nghiệp, bởi lẽ Dân được tuyển chọn đã hành trình từ nơi này đến nơi khác, sống trong những tấm lều, dẫn dắt đàn chiên từ đồng cỏ này đến đồng cỏ kia. Việc coi sóc chiên không phải là một nghề dễ dàng. Nó đòi hỏi kỹ năng và lòng can đảm lớn lao. Chiên thường sống theo đàn lớn, hàng ngàn hay thậm chí cả mười ngàn con. Đàn chiên sống quanh năm trong vùng đất trống. Việc coi chừng chúng đòi hỏi sự chú ý và quan tâm đặc biệt.

*Chiên lạc phải được đưa về kẻo chúng chết*

Sheep who strayed from the flock had to be sought out and brought back by the shepherd. Since hyenas, jackals, wolves, and even bear were common and fed on sheep, the shepherds often had to do battle with these wild and dangerous beasts. A shepherd literally had to put his life on the line in defending his sheep. Shepherds took turns watching the sheep at night to ward off any attackers. The sheep and their shepherds continually lived together. Their life was so intimately bound together that individual sheep, even when mixed with other flocks, could recognize the voice of their own shepherd and would come immediately when called by name.

### ***God himself leads us like a good shepherd***

The Old Testament often spoke of God as shepherd of his people, Israel. *The Lord is my shepherd, I shall not want* (Psalm 23:1). *Give ear, O Shepherd of Israel, you who lead Joseph like a flock!* (Psalm 80:1) *We are his people, and the sheep of his pasture* (Psalm 100:3). The Messiah is also pictured as the shepherd of God's people: *He will feed his flock like a shepherd, he will gather the lambs in his arms* (Isaiah 40:11).

Jesus told his disciples that he was the Good Shepherd who was willing to lay down his life for his sheep (Matthew 18:12, Luke 15:4, John 10). When he saw the multitude of people in need of protection and care, he was moved to respond with compassionate concern. His love was a personal love for each and every person who came to him in need.

### ***Jesus is the Shepherd and Guardian of our souls***

Peter the apostle called Jesus the *Shepherd and Guardian of our souls* (1 Peter 2:25). Do you know the peace and security of a life freely submitted to Jesus, the Good Shepherd? In the

Con chiên lạc đàn được người mục tử tìm kiếm và mang về đàn. Vì các con linh cẩu, chó rừng, chó sói, và thậm chí gấu rất thường ăn chiên, nên các mục tử phải chiến đấu với những con thú dữ và nguy hiểm này. Thật vậy, người mục tử phải liều mình trong việc bảo vệ đàn chiên của mình. Họ thay phiên nhau canh gác đàn chiên lúc đêm tối để ngăn ngừa bất kỳ kẻ tấn công nào. Chiên và mục tử luôn gắn bó với nhau. Cuộc đời của họ rất mật thiết với nhau đến nỗi mỗi một con chiên, thậm chí khi bị lẫn với đàn khác, có thể nhận ra tiếng của người mục tử của chúng và lập tức quay về khi được gọi tên.

### ***Chính Thiên Chúa dẫn dắt chúng ta như người mục tử nhân lành***

Cựu ước thường nói về Thiên Chúa như người Mục tử của dân Israel. *Chúa là Đấng chăn giữ tôi, tôi còn thiếu thốn chi* (Tv 23,1). *Lạy Mục tử nhà Israel, Ngài là Đấng chăn giữ nhà Giuse như chăn giữ chiên cừu, xin hãy lắng tai nghe!* (Tv 80,1). *Chúng ta là dân Người, là đàn chiên Người dẫn dắt* (Tv 100,3). Đấng Mêsia cũng là hình ảnh của người Mục tử dân Thiên Chúa: *Người sẽ chăn dắt đàn chiên như người mục tử, Người sẽ tập trung cả đàn dưới cánh tay* (Is 40,11).

Đức Giêsu nói với các môn đệ rằng Người là Mục tử nhân lành sẵn sàng hiến mạng sống mình vì đàn chiên (Mt 18,12; Lc 15,4; Ga 10). Khi Người nhìn thấy đám đông cần sự bảo vệ và che chở, Người đã động lòng trắc ẩn cho họ. Tình yêu của Người là tình yêu cá vị dành cho mỗi một người chạy đến với Người khi cần thiết.

### ***Đức Giêsu là Mục Tử và Đấng Bảo Vệ linh hồn ta***

Thánh Phêrô tông đồ gọi Đức Giêsu là người *Mục tử và người Bảo vệ linh hồn chúng ta* (1Pr 2,25). Bạn có biết sự bình an và an toàn của cuộc sống hoàn toàn tùy phục Đức Giêsu, người Mục tử nhân lành không? Trong con người của Đức Giêsu, chúng ta nhận ra sự quan tâm và kiên nhẫn không ngừng của

person of the Lord Jesus we see the unceasing vigilance and patience of God's love. In our battle against sin and evil, Jesus is ever ready to give us help, strength, and refuge. Do you trust in his grace and help at all times?

"Lord Jesus, you guard and protect us from all evil. Help me to stand firm in your word and to trust in your help in all circumstances. May I always find rest and refuge in the shelter of your presence."

tình yêu Thiên Chúa. Trong trận chiến chống lại tội lỗi và ma quỷ của chúng ta, Đức Giêsu luôn sẵn sàng ban cho chúng ta sự trợ giúp, sức mạnh, và chỗ nương náu. Bạn có tin cậy vào ơn sủng và sự trợ giúp của Người trong mọi lúc không?

Lạy Chúa Giêsu, Chúa canh giữ và bảo vệ chúng con khỏi mọi điều ác hại. Xin giúp con kiên vững trong lời Chúa và tin cậy vào sự trợ giúp của Chúa trong mọi tình huống. Chớ gì con luôn luôn tìm được chốn yên nghỉ và ẩn náu trong sự che chở nơi sự hiện diện của Chúa.

**Thứ Bảy, 3-2-2024. Tuần 4 Thường Niên. Năm B**  
**Saturday, February-3-2024. Year B**  
**Nguồn: the word among us**

**Mc 6, 30-34**

**Mark 6:30-34**

**Chúa Giêsu lên bờ và thấy một đám đông (Mc 6,34)**

How do you deal with complex problems? Do they make you want to roll up your sleeves and dive right in? Or are you more likely to retreat and hope that they somehow go away? Today's readings show us how King Solomon and Jesus responded to their challenges.

When Solomon became king, the sheer size of Israel's population caused him a great deal of anxiety. Taking a pilgrimage to a shrine at Gibeon, Solomon laid bare his problem before the Lord: "Who is able to govern this vast people of yours?" (1 Kings 3:9). He confessed that he didn't have the resources on his own to undertake this task, and he asked God for the wisdom he needed.

In today's Gospel, Jesus also encountered a problem. He had planned to take the Twelve away for a time of rest and refreshment, but those plans were wrecked when a huge crowd showed up. Seeing the crowd and all their needs, "his heart was moved with pity for

Bạn giải quyết những vấn đề phức tạp như thế nào? Chúng có khiến bạn muốn xắn tay áo lên và lao vào ngay không? Hay bạn có nhiều khả năng rút lui và hy vọng rằng bằng cách nào đó chúng sẽ biến mất? Các bài đọc hôm nay cho chúng ta thấy Vua Salômon và Chúa Giêsu đã đáp lại những thách thức của chúng như thế nào.

Khi Salômon trở thành vua, quy mô dân số khổng lồ của Israel khiến ông vô cùng lo lắng. Khi hành hương đến một đền thờ ở Gibeon, Salômon trình bày vấn đề của mình trước Chúa: "Ai có thể cai trị dân tộc đông đảo này của Ngài?" (1V 3,9). Ông ấy thú nhận rằng ông không có đủ nguồn lực để tự mình thực hiện nhiệm vụ này và ông đã cầu xin Chúa ban cho sự khôn ngoan mà ông cần.

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu cũng gặp phải một vấn đề. Ngài đã định đưa Nhóm Mười Hai đi nghỉ ngơi và sáng khoái, nhưng kế hoạch đó đã bị phá hỏng khi một đám đông khổng lồ xuất hiện. Nhìn thấy đám đông và mọi nhu cầu của họ, "lòng Ngài động

them” (Mark 6:34). He hadn’t intended to minister to a multitude that day, but he saw that this was the right thing to do.

When we are faced with an overwhelming challenge, it can be easy to focus on fixing things right away. But remember Solomon! His first reaction was to turn to God. He was humble enough to know he needed guidance from the Lord. Remember Jesus as well! His flexible, open heart enabled him to hear his Father’s will and switch his plans quickly. As a result, not only was he able to minister to the huge crowd, but he also had the opportunity to perform one of his greatest miracles: the multiplication of the loaves and fish (Mark 6:34-44).

Both readings today show that God’s wisdom is not a book, a philosophy, or a management style. It’s a Person, Jesus himself. He sees the “crowds” in your life, and his heart is always filled with compassion for you. He knows the challenges you’re facing, and he is always ready to help you and guide you.

“Jesus, teach me your wisdom—the wisdom filled with understanding and love.”

lòng thương xót” (Mc 6,34). Ngài không có ý định phục vụ đám đông vào ngày hôm đó, nhưng Ngài thấy rằng đây là điều đúng đắn để làm.

Khi chúng ta phải đối mặt với một thử thách quá lớn, chúng ta có thể dễ dàng tập trung vào việc sửa chữa mọi thứ ngay lập tức. Nhưng hãy nhớ đến Salômon! Phản ứng đầu tiên của ông là hướng về Chúa. Ông đủ khiêm nhường để biết rằng mình cần sự hướng dẫn từ Chúa. Cũng nhớ đến Chúa Giêsu! Trái tim rộng mở, linh hoạt Ngài đã giúp Ngài nghe được ý muốn của Cha mình và nhanh chóng thay đổi kế hoạch của mình. Kết quả là, Ngài không chỉ có thể phục vụ đám đông khổng lồ mà còn có cơ hội thực hiện một trong những phép lạ vĩ đại nhất của mình: hóa bánh và cá ra nhiều (Mc 6, 34-44).

Cả hai bài đọc hôm nay đều cho thấy sự khôn ngoan của Thiên Chúa không phải là một cuốn sách, một triết lý hay một phong cách quản lý. Đó là một Con Người, chính là Chúa Giêsu. Ngài nhìn thấy “đám đông” trong cuộc sống của bạn và trái tim Ngài luôn tràn ngập lòng trắc ẩn dành cho bạn. Ngài biết những thách thức bạn đang gặp phải và Ngài luôn sẵn sàng giúp đỡ và hướng dẫn bạn.

Lạy Chúa Giêsu, xin dạy con sự khôn ngoan của Chúa - sự khôn ngoan đầy hiểu biết và yêu thương.

**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.